

➤ 17-18 DE FEBRERO

📍 MALÁ SCÉNA (METROPOL)

PROGRAMA

XV FESTIVAL NACIONAL DE TEATRO EN ESPAÑOL



ČESKÉ BUDĚJOVICE

BISKUPSKÉ GYMNÁZIUM J. N. NEUMANNA

El **XV Festival Nacional de Teatro Escolar en Español**, organizado por el **Biskupské gymnázium J. N. Neumanna de České Budějovice** con el apoyo de la **Embajada de España**, se celebrará los días **17 y 18 de febrero de 2025** en el teatro **Malá Scéna de Metropol**, en **České Budějovice**.

Este evento reúne a estudiantes, profesores, coordinadores y directores de los **seis colegios con Secciones Bilingües de la República Checa**, que presentarán obras teatrales **íntegramente en español**. La programación de este año abarca un amplio abanico de géneros, desde la comedia hasta el drama contemporáneo, demostrando la versatilidad y el talento de los jóvenes intérpretes.

El festival no solo celebra la **pasión por el teatro**, sino que también es una **plataforma de aprendizaje e intercambio cultural**. El español cobra vida sobre el escenario, permitiendo a los estudiantes desarrollar su competencia lingüística en un contexto real y significativo. A través del teatro, trabajan la pronunciación, la entonación, la expresión corporal y el dominio de estructuras gramaticales de forma dinámica y natural.

Además, las obras seleccionadas reflejan una gran diversidad de géneros y estilos, desde los clásicos de la literatura hasta propuestas contemporáneas originales. Este evento es testimonio del esfuerzo, la dedicación y la creatividad de los colegios participantes, que han trabajado intensamente para dar vida a cada producción.

El XV Festival Nacional de Teatro Escolar en Español es un ejemplo del poder del teatro como herramienta **educativa y cultural**, fomentando la colaboración entre instituciones y el enriquecimiento mutuo a través del arte. A lo largo de estos dos días, el escenario se convertirá en un espacio de encuentro donde la lengua española, la interpretación y la creatividad serán las grandes protagonistas.

¡Bienvenidos a esta nueva edición del festival! Que disfruten del talento y la pasión de nuestros jóvenes actores.

Sección bilingüe de español del Biskupské gymnázium J. N. Neumanna de České Budějovice

XV. Národní festival studentského divadla ve španělštině, organizovaný **Biskupským gymnáziem J. N. Neumanna v Českých Budějovicích** s podporou **Velvyslanectví Španělska**, se uskuteční ve dnech **17. a 18. února 2025** v divadle **Malá Scéna Metropol v Českých Budějovicích**.

Tato událost spojuje studenty, učitele, koordinátory a ředitele **šesti bilingvních gymnázií v České republice**, kteří představí divadelní hry **zcela ve španělštině**. Letošní program zahrnuje širokou škálu žánrů, od komedie po současné drama, což dokazuje **univerzálnost a talent mladých herců**.

Festival není jen oslavou **lásky k divadlu**, ale také **platformou pro učení a kulturní výměnu**. Španělština ožívá na jevišti a umožňuje studentům rozvíjet jazykové dovednosti v reálném a smysluplném kontextu. Prostřednictvím divadla pracují na výslovnosti, intonaci, pohybovém vyjadřování a osvojení gramatických struktur **dynamickým a přirozeným způsobem**.

Kromě toho vybrané hry odrážejí **rozmanitost žánrů a stylů**, od literárních klasik až po originální současné tvorby. Tento festival je **důkazem úsilí, oddanosti a kreativity** zúčastněných škol, které usilovně pracovaly na tom, aby každá inscenace ožila.

XV. Národní festival studentského divadla ve španělštině je příkladem toho, jak může být divadlo mocným **vzdělávacím a kulturním nástrojem**, podporujícím spolupráci mezi institucemi a vzájemné obohacování prostřednictvím umění. Během těchto dvou dnů se jeviště stane **místem setkání**, kde hlavními aktéry budou španělský jazyk, herectví a kreativita.

Vítejte na dalším ročníku festivalu! Přejeme vám, abyste si užili nadšení a talent našich mladých herců.

Španělská bilingvní sekce Biskupského gymnázia J. N. Neumanna v Českých Budějovicích

LUNES 17 DE FEBRERO - PONDĚLÍ 17. ÚNORA

14:45 - Inauguración del festival

15:20 - “(Retro)” / OSTRAVA

Autor: Josef Červený

16:40 - “El método Grönholm” / OLOMOUC

Autor: Jordi Galcerán

18:00 - “Ligazón - auto para siluetas” / PRAHA

Autor: Ramón María del Valle-Inclán



MARTES 18 DE FEBRERO - ÚTERÝ 18. ÚNORA

09:00 - “La muerte es como el mar” / BRNO

Autor: José Jiménez-Pato

10.20 - “El cadáver del señor García” / PLZEŇ

Autor: Enrique Jardiel Poncela

11:40 - “La fórmula del caos” / Č. BUDĚJOVICE

Autor: Erik Arranz Jiménez

12:50 - Cierre del festival

(RETRO)

OSTRAVA - GYMNÁZIUM HLADNOV

Autoría: Josef Červený

Dirección:

- Elena Lobo Sánchez
- Pablo Gómez Sainz de la Maza
- José Antonio Rojo

Elenco:

- Medea Frimmel
- Reina Klimoszková
- Eliška Körberová
- Barbora Němcová
- Lucie Pacíková
- Tereza Riedichová
- Gabriela Serynová
- Barbora Zárubová



SINOPSIS:

Retro: (Del latín retro “hacia atrás”)

1. Adj. Que está inspirado en modelos de otra época o evoca un tiempo pasado. Música, estilo, ropa, aire retro.

2. Prefijo que significa “hacia atrás”.

Retroactivo, retrotraer.

Fuente: Diccionario de la lengua española de la RAE

Preparar una obra no es fácil... Mucho menos aún prepararla al revés.

Los corazones sin freno pero con marcha atrás.

El metateatro ya está muy visto...

El retrometateatro no tanto.

Se empieza con una ovación y saludando al público.

Se termina con un exabrupto.

The rest is (not) silence.

SYNOPSIS:

Retro: (z latinského retro „pozpátku“)

1. Přídavné jméno. Čerpající ze vzorů z jiné doby nebo evokující dobu minulou. Hudba, styl, oblečení, retro vzhled.

2. Předpona s významem „pozpátku“.

Retroaktivní, jdoucí zpět.

Zdroj: Slovník španělského jazyka (RAE).

Připravit hru není snadné... A už vůbec ne ji připravit pozpátku.

Srdce bez brzd, ale se zpátečkou.

Metadivadlo je už hodně staromódní...

Retrometadivadlo už tolik ne.

Začíná potleskem ve stoje a pozdravem diváků.

Končí výbuchem.

The rest is (not) silence.

EL MÉTODO GRÖNHOLM

OLOMOUC - GYMNÁZIUM ČAJKOVSKÉHO

Autoría: Jordi Galcerán

Dirección:

- Rosanna Sanz García
- Jesús Álvarez García

Elenco:

- Aneta Koutníková
- Julie Lakomá
- Elen Slezáková
- Nela Linhartová
- Fredes Sebastian Andrés



SINOPSIS:

“El método Grönholm”, obra que representa una sátira del mundo de los procesos de selección de personal, pone en escena a cuatro aspirantes al puesto de dirección de una importante empresa.

En esta particular entrevista de trabajo, los postulantes deberán retarse entre sí para poner a prueba sus habilidades personales y profesionales.

Sin embargo, en esta extraña sesión hay también un psicólogo infiltrado. ¿Eres capaz de adivinar quién es el psicólogo? ¿Conseguirá alguien el puesto de trabajo?

SYNOPSIS:

“El método Grönholm” je satirická hra ze světa pracovních pohovorů, která sleduje čtyři uchazeče usilující o pozici ředitele významné firmy.

Kandidáti musejí během jedinečného a neobvyklého výběrového řízení soutěžit, aby předvedli své silné osobní i profesní stránky.

Nicméně, v tomto zvláštním výběrovém řízení je také psycholog v utajení. Dokážeš uhodnout, kdo z nich to je? A podaří se vůbec někomu získat místo ředitele?

LIGAZÓN – AUTO PARA SILUETAS –

PRAHA - GYMNÁZIUM BUDĚJOVICKÁ

Autoría: Ramón María del Valle-Inclán

Dirección:

- Sonia Ruiz Parra
- Silvia Valero Moya

Elenco:

- Tobiáš Kučera
- Alžběta Pacovská
- Viktorie Urbanová
- Markéta Gašová
- Sofía Almadana Clérisse
- Diviš Machek
- Nikola Komadová
- Anna Švitorková



SINOPSIS:

Ligazón – auto para siluetas – es la primera pieza de la obra de Valle-Inclán titulada Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte; y un poco de avaricia, otro poco de lujuria y no poco de muerte asoma en esta tragedia cotidiana en la que los humanos -casi bichos- que habitan este pequeño retablo son incapaces de sucumbir a sus debilidades más sórdidas, como si estuvieran hechizados por lo feo. Entre todos, una joven, la Mozuela, alza su voz ante tanta tradición añeja, al grito de “mi cuerpo es mío”. Aunque los pactos o ligazones que se llevan a cabo únicamente de forma instintiva, tendrán consecuencias fatales... Con todo, lo bueno de un retablo es que puede abrirse y también cerrarse, como un espejo iluminado por un claro de luna y verse uno reflejado, si interesa.

SYNOPSIS:

Pokrevní slib - španělský dramatický jednoaktový žánr auto pro herecké figury -

je první částí souborného Valle-Inclánova díla nazvaného Obraz lakomství, chtíče a smrti. A právě trocha lakomství, špetka chtíče a značný podíl smrti tvoří základ této každodenní lidské tragédie. Osoby (skoro jako jakýsi hmyz), které v daném obrazu pobývají, nejsou schopny oprostit se od svých nejtemnějších slabostí, jako by byly začarovány vším ošklivým. Mezi těmito postavami se mladá Děvečka vzepře proti zkostnatělým tradicím zvoláním, že „mé tělo patří jen mně”. A přestože se interní dohody a sliby činí pouze instinktivně, budou mít velmi osudové následky... Nicméně, na takovém obrazu je dobré, že jej lze otevírat i zavírat, jako by se jednalo o zrcadlo osvětlené lunou, v němž je případně možné vidět svůj vlastní obraz.

LA MUERTE ES COMO EL MAR

GYMNÁZIUM BRNO-BYSTRC

Autoría: José Jiménez-Pato

Dirección:

- Marcos Sapró Babiloni
- Svatava Šurková

Elenco:

- Matouš Hobza
- Rozálie Kocianová
- Julie Kovaříková
- Tereza Rumíšková
- Berenika Standarová
- Kateřina Štaflová
- Eliška Tomanová
- Martina Vašáková



SINOPSIS:

Todo el mundo guarda algún secreto. Se dice que todos tenemos nuestros demonios. Cuando el director de una compañía de teatro amateur reúna a sus actores en un viejo teatro aislado, los secretos que llevan inevitablemente con ellos despertarán algo oscuro entre las ruinas del edificio. Reales o no, los demonios acaban reclamando las deudas.

SYNOPSIS:

Každý má nějaké tajemství. Říká se, že všichni máme své demony. Když režisér jedné amatérské divadelní skupiny přijede s herci do starého divadla, které se nachází na odlehlém místě, tak tajemství, která si s sebou každý nevyhnutelně nese, probudí mezi ruinami budovy cosi temného. Skuteční nebo ne, démoni si nakonec začnou vybírat své dluhy.

EL CADÁVER DEL SEÑOR GARCÍA

PLZEŇ - GYMNÁZIUM LUŽKA PIKA

Autoría: Enrique Jardiel Poncela

Dirección:

- Laura Gandoy Muñoz
- Claudia González González

Elenco:

- Hamáčková Mariana
- Vokračka Vít
- Hernandez Cervantes
- Mariana Tiyi
- Křepelová Lenka
- Pavlíková Klára
- Šimáčková Olga
- Špalová Klára
- Kubalíková Ema



SINOPSIS:

Mientras Abelardo y Hortensia celebran su compromiso, unos tiros los alertan y en el salón del piso descubren un cadáver. ¿Quién ha decidido suicidarse en el salón de Hortensia? ¿Por qué tiene un bigote tan extraño? ¿Qué relación tiene el muerto con Hortensia? Abelardo y Hortensia deciden llamar al juez y al forense. Poco a poco, en la casa se van juntando una serie de curiosos personajes que intentarán resolver este gran misterio en el que acaban envueltos.

SYNOPSIS:

Zatímco Abelardo a Hortensie oslavují své zasnoubení, ozve se střelba a v obývacím pokoji bytu je objevena mrtvola. Kdo se rozhodl spáchat sebevraždu v Hortensiině obývacím pokoji? Proč má tak podivný knír? Jaký je vztah mrtvého muže k Hortensii? Abelardo a Hortensia se rozhodnou zavolat soudce a koronera. Postupně se v domě sejde řada podivných postav, které se snaží tuto velkou záhadu vyřešit.

LA FÓRMULA DEL CAOS

Č. BUDĚJOVICE - BISKUPSKÉ GYMNAZIUM

Autoría: Erik Arranz Jiménez

Dirección:

- Erik Arranz Jiménez
- Álvaro Montejo Centeno

Elenco:

- Tomáš Frána
- Petr Komarov
- Beáta Linhartová
- Anna Mezerová
- Veronika Nováková
- Natálie Šálková
- Tereza Švepešová
- Filip Vaněk



SINOPSIS:

En un laboratorio escolar, un grupo de estudiantes muy distintos entre sí intenta crear un prototipo científico funcional para un concurso. Entre ellos están Javier, el técnico perfeccionista; Carla, la teórica racional; Luna, la mística espiritual; Martín, el argentino muy muy argentino, y Daniela, la gran optimista.

El caos reina mientras enfrentan explosiones, malos entendidos y conflictos internos. Llena de humor, momentos entrañables y un toque de ciencia, esta comedia celebra la colaboración y la diversidad en el aprendizaje.

SYNOPSIS:

Ve školní laboratoři se skupina studentů, kteří jsou velmi odlišní, snaží vytvořit funkční vědecký prototyp pro soutěž. Mezi nimi jsou Javier, perfekcionistický technik; Carla, racionální teoretička; Luna, mystická spirituálka; Martín, velmi, velmi argentinský Argentinec; a Daniela, velká optimistka.

Chaos vládne, zatímco čelí explozím, nedorozuměním a vnitřním konfliktům. Tato komedie plná humoru, dojemných okamžiků a špetky vědy oslavuje spolupráci a rozmanitost ve vzdělávání.

Banda sonora →



← Hudební doprovod